

PROTOKÓŁ
W SPRAWIE KONTROLI, KWARANTANNY I WYMOGÓW SANITARNYCH DLA
DZIKICH PRODUKTÓW WODNYCH PRZEZNACZONYCH DO EKSPORTU
Z RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ DO CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ
MIEDZY
MINISTREM ROLNICTWA I ROZWOJU WSI RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A GENERALNĄ ADMINISTRACJĄ CELNĄ CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej (zwany dalej „MRiRW”) oraz Generalna Administracja Celną Chińskiej Republiki Ludowej (zwana dalej „GACC”, łącznie zwani „Uczestnikami”) osiągnęli w drodze przyjaznych konsultacji porozumienie w sprawie kontroli, kwarantanny i wymogów sanitarnych w odniesieniu do dzikich produktów wodnych przeznaczonych do eksportu z Rzeczypospolitej Polskiej do Chińskiej Republiki Ludowej, o następującej treści:

Paragraf 1

Podczas wdrażania niniejszego Protokołu MRiRW oraz GACC pełnią rolę właściwego organu, odpowiednio Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej.

Paragraf 2

Dziki produkty wodne, o których mowa w niniejszym Protokole, odnoszą się do produktów z dzikich zwierząt wodnych i ich produktów, które są zdatne do spożycia przez ludzi, z wyłączeniem gatunków ujętych w załącznikach do Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem (CITES) lub w Wykazie Państwowych Kluczowych Chronionych Dzikich Zwierząt (LSKPWA) Chińskiej Republiki Ludowej, żywych zwierząt wodnych i materiałów hodowlanych zwierząt wodnych.

Paragraf 3

Główny Lekarz Weterynarii (zwany dalej „GLW”), który w Rzeczypospolitej Polskiej jest organem odpowiedzialnym za sprawowanie nadzoru nad produkcją żywności pochodzenia zwierzęcego, podlegający MRiRW, odpowiedzialny jest za kontrolę i kwarantannę dzikich produktów wodnych przeznaczonych do eksportu do Chińskiej Republiki Ludowej zgodnie z wymogami GACC, oraz za wystawianie świadectw zdrowia.

Główny Inspektor Rybołówstwa Morskiego (zwany dalej „GIRM”), będący organem Rzeczypospolitej Polskiej, nadzoruje przestrzeganie przepisów o rybołówstwie morskim.

Paragraf 4

GLW przekazuje GACC przepisy krajowe regulujące wszystkie aspekty bezpieczeństwa żywności i nadzoru sanitarnego nad dzikimi produktami wodnymi, takie jak połowy, przetwarzanie, pakowanie, przechowywanie, transport, zwalczanie chorób zakaźnych, badanie, przeładunek i eksport itp., a także procedury kontroli i kwarantanny, rodzaje badań, metody badań laboratoryjnych i standardy.

GLW co roku regularnie przekazuje GACC informacje na temat krajowego monitorowania pozostałości chemicznych, zanieczyszczeń, chorób zakaźnych, plan nadzoru nad mikroorganizmami chorobotwórczymi oraz odpowiedni roczny raport podsumowujący za poprzedni rok. W razie potrzeby, zostaną również uwzględnione raporty z monitorowania promieniowania jądrowego i innych zanieczyszczeń środowiskowych.

GLW regularnie przekazuje GACC informacje na temat przeprowadzanej przez odpowiedzialny organ dynamicznej weryfikacji w zakresie sanitarnej produkcji i eksportu w zakładach zajmujących się dzikimi produktami wodnymi przeznaczonymi do eksportu do Chińskiej Republiki Ludowej.

Paragraf 5

Zakłady (włączając statki rybackie, statki przetwórcze, statki transportowe, zakłady przetwórcze, niezależne chłodnie), które zamierzają eksportować dzikie produkty wodne do Chińskiej Republiki Ludowej, muszą być zatwierdzone lub zarejestrowane i znajdować się pod skutecznym nadzorem GLW, a stan sanitarny zakładów musi być zgodny z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej w zakresie bezpieczeństwa żywności.

Zakłady eksportujące dzikie produkty wodne do Chińskiej Republiki Ludowej są rekomendowane GACC przez GLW w celu rejestracji, zgodnie z *Ustawą o bezpieczeństwie żywności Chińskiej Republiki Ludowej i rozporządzeniem wykonawczym do tej Ustawy, Ustawą o wjazdowej i wjazdowej kwarantannie zwierząt i roślin Chińskiej Republiki Ludowej oraz rozporządzeniem wykonawczym do tej Ustawy*. W przeciwnym razie, zakłady nie mogą prowadzić eksportu do Chińskiej Republiki Ludowej.

Paragraf 6

MRiRW potwierdza, że dziko złowione produkty wodne eksportowane do Chińskiej Republiki Ludowej spełniają następujące wymogi:

- (i) produkty zostały złowione legalnie w wodach krajowych lub międzynarodowych, co jest sprawdzane przez GIRM;
- (ii) surowce i produkty nie znajdują się na obszarze dotkniętym, o którym mowa w par. 10 niniejszego Protokołu;
- (iii) nie są stosowane, bezpośrednio lub pośrednio, leki lub dodatki zakazane przez Rzeczpospolitą Polską i Chińską Republikę Ludową, a jeśli to konieczne, stosowane są leki lub dodatki podlegające ograniczeniom lub dopuszczone przez obydwa kraje pod względem naukowym; produkty są kontrolowane i poddawane kwarantannie przez GLW oraz są wolne od wszelkich chorobotwórczych mikroorganizmów, toksycznych i szkodliwych substancji oraz substancji obcych określonych w przepisach ustawowych, wykonawczych i krajowych standardach bezpieczeństwa żywności Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej;
- (iv) wszystkie dzikie produkty wodne skontrolowane i poddane kwarantannie przez GLW są zdrowe, bezpieczne i zdatne do spożycia przez ludzi, wolne od klinicznych objawów choroby zakaźnej, choroby pasożytniczej i zmian patologicznych, oraz wolne od chorób zwierząt wodnych wymienionych w Wykazie chorób wymagających kwarantanny u zwierząt importowanych do Chińskiej Republiki Ludowej, a także chorób podlegających obowiązkowi zgłoszenia zgodnie z wymogami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (WOAH);
- (v) cały proces połowu, przetwarzania, pakowania, przechowywania, transportu, przeładunku i eksportu produktów musi spełniać wymogi obydwu Uczestników w zakresie higieny i identyfikowalności oraz wymogi bezpieczeństwa i higieny żywności w łańcuchu chłodniczym.

Paragraf 7

Jeżeli surowiec, z którego pochodzą dzikie produkty wodne przeznaczone do eksportu do Chińskiej Republiki Ludowej, importowany jest z innego kraju i/lub regionu, surowiec ten musi pochodzić z kraju i/lub regionu zatwierdzonego do eksportu dzikich produktów wodnych do Chińskiej Republiki Ludowej oraz zakładów (włączając statki rybackie, statki przetwórcze, statki transportowe, zakłady przetwórcze, niezależne chłodnie) zarejestrowanych przez GACC.

Paragraf 8

Dzikie produkty wodne przeznaczone do eksportu do Chińskiej Republiki Ludowej muszą mieć opakowanie zewnętrzne i oddzielne opakowanie wewnętrzne oraz muszą być zapakowane w nowe materiały opakowaniowe, które spełniają wymogi międzynarodowych standardów

higieny oraz wymogi dotyczące zapobiegania zanieczyszczeniom.

Etykieta na opakowaniu wewnętrznym i zewnętrznym wskazuje następujące informacje w języku chińskim i angielskim lub chińskim i polskim: nazwa towaru i nazwa naukowa, specyfikacja, data produkcji, okres przydatności do spożycia, numer partii, warunki przechowywania, metoda produkcji (złowione na morzu, złowione w wodach słodkich), obszar produkcji (obszar połowu dla produktów złowionych na morzu, kraj (region) pochodzenia dla produktów złowionych w wodach słodkich), nazwa i numer rejestracyjny zakładów (włączając statki rybackie, statki przetwórcze, statki transportowe, niezależne chłodnie), adres zakładów (z wyszczególnieniem państwa/województwa/miasta), jak również miejsce przeznaczenia (wyłącznie Chińska Republika Ludowa).

Chińska etykieta opakowanych produktów wodnych przeznaczonych do eksportu do Chińskiej Republiki Ludowej jest zgodna z wymogami dotyczącymi etykietowania paczkowanej żywności eksportowanej do Chińskiej Republiki Ludowej.

Paragraf 9

Każdemu kontenerowi dzikich produktów wodnych przeznaczonych do eksportu z Rzeczypospolitej Polskiej do Chińskiej Republiki Ludowej towarzyszy co najmniej jedno oryginalne świadectwo zdrowia potwierdzające, że produkty te są zgodne z przepisami ustawowymi i wykonawczymi dotyczącymi bezpieczeństwa żywności Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej, a także z odpowiednimi wymogami w ramach niniejszego Protokołu. W odniesieniu do świadectwa zdrowia, GLW uzupełnia informacje na temat zakładów zaangażowanych w cały proces połowu, przetwarzania, pakowania, przechowywania, transportu, przeładunku i eksportu, w tym nazwę i numer rejestracyjny statku rybackiego, statku przetwórczego, statku transportowego, zakładu przetwórczego i niezależnej chłodni, i nie pomija żadnych informacji na temat zakładów zaangażowanych w którykolwiek z wyżej wymienionych procesów.

Świadectwo sporządzone zostaje co najmniej w języku polskim, chińskim i angielskim (przy wypełnianiu świadectwa wymagana jest wersja angielska i polska). Format i treść świadectwa zostaną z wyprzedzeniem wspólnie ustalone przez GLW i GACC. Dla celów ewidencyjnych GLW przekazuje GACC wzory świadectwa, pieczęci urzędowej i podpisu urzędowego inspektora. W przypadku wprowadzenia jakichkolwiek zmian lub korekt, GLW powiadamia GACC

co najmniej jeden (1) miesiąc przed nabyciem przez zmiany skuteczności.

Paragraf 10

W przypadku:

- (i) wystąpienia w Rzeczypospolitej Polskiej chorób zwierząt wodnych wymienionych w Wykazie chorób wymagających kwarantanny u zwierząt importowanych do Chińskiej Republiki Ludowej oraz chorób związanych z produktami objętymi niniejszym Protokołem podlegających obowiązkowi zgłoszenia zgodnie z wymogami WOAHA, które powodują lub mogą powodować zakażenie dzikich produktów wodnych eksportowanych do Chińskiej Republiki Ludowej;
- (ii) wystąpienia w Rzeczypospolitej Polskiej jakiegokolwiek poważnego incydentu związanego z bezpieczeństwem żywności, który ma lub może mieć wpływ na dzikie produkty wodne eksportowane do Chińskiej Republiki Ludowej;
- (iii) gdy dzikie produkty wodne eksportowane do Chińskiej Republiki Ludowej poważnie naruszają polskie i chińskie przepisy ustawowe i wykonawcze oraz postanowienia niniejszego Protokołu;
- (iv) wystąpienia w zakładzie istotnego zdarzenia w zakresie zdrowia publicznego, na przykład zarażenia się przez pracownika poważnymi chorobami zakaźnymi, które zanieczyściły lub mogą zanieczyścić dzikie produkty wodne eksportowane do Chińskiej Republiki Ludowej, jak również ich opakowania i środki transportu;
- (v) gdy obszar połowu dotknięty jest zanieczyszczeniami, takimi jak skażenie radioaktywne, które zanieczyściły lub mogą zanieczyścić dzikie produkty wodne eksportowane do Chińskiej Republiki Ludowej;

GLW niezwłocznie wstrzyma eksport do Chińskiej Republiki Ludowej dzikich produktów wodnych pochodzących z odpowiednich zakładów, regionów lub nawet całego kraju, wycofa produkty stwarzające problemy lub potencjalne zagrożenia, poinformuje GACC oraz przekaże GACC szczegółowe informacje na temat dochodzenia dotyczącego incydentu, likwidacji i dalszych środków kontroli.

Po wyeliminowaniu danych zagrożeń, na wniosek, przeprowadzane są negocjacje między GLW a GACC, zgodnie z międzynarodową praktyką wznowiania eksportu. Dopiero po potwierdzeniu przez GACC, że powyższe zagrożenie zostało wyeliminowane lub ograniczone do zakresu podlegającego kontroli, można ponownie eksportować produkty do Chińskiej Republiki Ludowej.

Paragraf 11

GACC wdroży kontrolę i kwarantannę w odniesieniu do dzikich produktów wodnych w portach wejścia.

W przypadku produktów niespełniających wymagań, zgodnie z chińskimi przepisami zostaną podjęte działania, w tym odrzucenie, zniszczenie i inne środki. Zakłady przetwórcze, w których produktach wykryto poważne lub powtarzające się problemy, zostaną poddane wzmożonej kontroli i kwarantannie lub zawieszone w eksporcie do Chińskiej Republiki Ludowej.

GLW i GACC ustanawiają skuteczny mechanizm przekazywania informacji, współpracują w zakresie wyjaśniania i rozwiązywania istniejących problemów, podejmując w odpowiednim czasie właściwe środki naprawcze i zapobiegawcze oraz zapewniając ciągłe spełnianie wymogów Chińskiej Republiki Ludowej przez dzikie produkty wodne eksportowane do Chińskiej Republiki Ludowej.

Paragraf 12

GLW gwarantuje, że systemy zarządzania bezpieczeństwem dzikich produktów wodnych są stale skuteczne i przez cały czas odpowiadają wymogom przepisów ustawowych, wykonawczych i krajowych standardów bezpieczeństwa żywności Chińskiej Republiki Ludowej.

Jeśli to konieczne, GACC może wysłać do Rzeczypospolitej Polskiej ekspertów w celu przeprowadzenia audytu na miejscu, oceny i weryfikacji zgodności polskich systemów lub programów. GLW zapewnia ekspertom niezbędną pomoc i udogodnienia.

Paragraf 13

Niniejszy Protokół nie stanowi traktatu w rozumieniu prawa międzynarodowego publicznego.

Paragraf 14

Niniejszy Protokół staje się skuteczny z dniem jego podpisania przez obydwu Uczestników i pozostanie w mocy przez okres pięciu (5) lat. Okres ten będzie automatycznie przedłużany co pięć (5) lat, chyba że jeden z Uczestników otrzyma od drugiego Uczestnika pisemne powiadomienie o wypowiedzeniu Protokołu, co najmniej sześć (6) miesięcy przed datą jego wygaśnięcia.

Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie sześciu (6) miesięcy od daty otrzymania powiadomienia przez drugiego Uczestnika.

Paragraf 15

Niniejszy Protokół może zostać zmieniony za obopólną zgodą obydwu Uczestników, a zmiana taka stanowi integralną część niniejszego Protokołu.

Protokół zostaje podpisany w mieście Pekin, w dniu 24.06.2024^v w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim, chińskim i angielskim. Wszystkie trzy teksty mają jednakowe skutki prawne. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności w interpretacji, pierwszeństwo ma tekst w języku angielskim.

Z upoważnienia

Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia

Generalnej Administracji Celnej
Chińskiej Republiki Ludowej

